

Svoboda: (2011) 434-0237 UNA: (2011) 451-2200

Бюро УНС у Вашингтоні:
(202) 347-UNAW, (202) 347-8631 (факс)

Postmaster: Send address changes to
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
Tel. (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40 00, на півроку \$22 00, на 3 місяці \$12 00
Для членів УНСоюзу \$15 00 річно. За кожну зміну адреси \$1 00
Чеків і "money orders" виставляти на "Synchro".

Статті і дописи підписані авторами, не muszą відповідати поглядом Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертаєся півки годі, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною

За зміст оголошень Редакція не відповідає

F.O. Box 346 Jersey City, NJ 07303

Коли несподівано трапляється велика катастрофа у природі — всі інші події і проблеми відходять на задній план. З усіх катастроф, що її створює, сама природа — це землетрус. Бо від пожежі, від виступу з берегів моря чирів, навіть від урагану і так званої повітряної труби можна якось урятуватися, можна втікати, шукати рятунку на горбах, можна рятує — успішно чи неважно — боронитися. Від землетрусу не можна втекти, його не можна передбачити і не можна з ним боротися. Найгірше почування дорослої, здорової фізично і духовно людини, є почуття і свідомість своєї повної безсильності. Таке якраз страшне почуття мають воюючі, які на боевому фронті опинюються у ураганному артилерійському вогні ворога, — не можна скритися в окопах, нема на бововиші таких бункрів, які встоялися б під ударами важких гарматних стрілен, не можна втекти від своєї долі і єдиний рятуюн — у молитві.

Із усіх 50-ти штатів Америки найбільш піддатлива на землетруси Каліфорнія, штат найбільш багатий, мабуть, найкращий кліматом та рослинним світом. До історії перейшов жалюгідний землетрус у Сан Франсіско у 1906 році (17-го—18-го квітня), згинули віді 508 осіб і було втрачено на 350 млн. дол. — тодішньої вартості. У 1982 році Сан Франсіско впаде знову жертвою землетрусу із сотнями людських жертв та більшістю матеріальних втрат. Вночі 31-го на 17-те січня ц. р. землетрус навістив околицю третього найбільшого міста в Америці (після Нью-Йорку і Чикаго) — Лос Анджелес. Перші повідомлення відтілюють беззаспокоєні: вибухи, мовляве, пожежі, є великі матеріальні втрати, але немає жертв у людях. Далші вістки біють куди сумнішіші, а деякі подобиричі з'асовували людські трагедії. Іхав поліціянт на мотоциклі і влітєв у діру розтертого землетрусом мосту — впаде з висоти кількохсот стін у пропасть. Коли розгорталі руїни діме — знаходили мертвих чоловіків, жінок і дітей. Радио-телевізійні підсумки заподіахнів хід подавали різні цифри людських жертв: іх-було понад 30. Точніших відомостей не немає. Як завжди, при всітанастафорох природи, діе подвигу відвістачах катастрофи рятують іхаві лікарі і лікарні, а в рідних містах, де поліція, пожежна сторожа, ставлять у губернатор мобілізує національну вартову, появляється надзвичайне, наче автоматично, люба бріджінго, один одному подимає

Не ставили б ми подібно-
со задиту й тоді, якби су-

году переконалися, що Володимир Волфович переплутав, як мовлять, із самого фірми німецьких наци: він не схильний до незалежності будь-якої з колишніх складових Російської імперії. Очевидно, не стосується це хіба що, «дівної і неслухняної», під твором п'яту яку, згідно з глибоким переконанням, «гопостіям» Жірковова, мають повернутися всі колишні «незалежні» території, так, імперсько-богоявлення піддані та званих окупантів, тобто, просто колоній Росії.

... Яких тільки епітетів не удостоювався Гітлер! І психопат, мовляв, і круглий ідіот, і азіатські бісунуваті бездара... І що ж: „психопат, круглий ідіот, біснуваті бездара“ прийшов до влади, безсеромно роз-

Роман С. Голіят

такому страшному занепаді, що вона опинилася на грані катастрофи. Держава фінансує підприємства, які трять гроші й виплачують плати, а Уряд зичить наказу своєму Центральному банкові друкувати гроші.

Суперфіліяція заради долара 100 відсотків місячно, у п'ять разів більша, ніж в Росії. Від політичних серпанків карбованців знецінився і б тисачка за долар, до більш як 31 тисачка за долар. Інфляція є фатальною хворобою. Якщо її не перервати, то вона знищить суспільство й торсу дорого до революції, а революція запрошує чужу інтервенцію.

Суперфіціяль такого сорту, яку зараз переживає Україна, має в насі насиння самознищення. Це еволюційна веда до майже шкідливої зміни внутрішньої валюти, заміни її чужою валютою. Якщо це станеться, то частина економіки, яка залежна від імпорту, втрапить допомоги, провалиться і потягне за собою решту економіки.

Якщо центральний банк України буде продовжувати сучасну грошову політику, то українська економіка, мабуть, зазнає такої загрози на весні. Якщо запланувати на весні, якщо гроші наблизяться до кінця, як розв'язати, то шораз більше. Я більше українців гадати в сторону злизи з Росією. Злизи вже має багато придкидків, серед

над питанням, котра з п'ятих має стати біля владного керма. І лише коли відарили "грім з ясного неба", розпачливо пробекало: "Гітлер — це вішна!"

Не оминули різного роду подібні епітети й російського ліберал-демократа Жданова. Мабуть, це варто задіти числом сміювати нехитрі анекдоти простодушно на його адресу. Набагато ж бо нікчемнішими, після тріумфу, "мандос" Володимира Волковича на згаданих виборах, бачаться нині, "жартів" розумників від політи-

ки, публіцистики етс. Зокрема, й тих, котрі мали б прийняти елементарно, оскільки ситуація в уроках історії. Вона ж — історія — повторюється. Нинішні демократи та іже з ними також унісон заводали на велич: „Жірновський — свін!“ Зовсім, скажемо відверто, не оригінальні заводали. Бо наче й до цього, ось як впроваджіть їхніх років, не було очевидним, що до вершин владі Росії відчайдушно рувають політорейські шовіністи. Озброєні, до того ж, фанатичною ідеологією.

Закінчення буде

же допомогти. В дійсності Президент Леонід Кравчук з яким оба згадані автори розмовляли в жовтні 1991 року, перестерігав перед такою сугестією про Ганде.

Тізер, коли Монетарний
Міжнародний Банк встиг
тіз акцією на позів монетар-
тарного уряду, ці системно
може бути встановлено
допомогою позиції Між-
народного Банку. Між-
народний Банк встановлює
фонд. ММФ встановлює
контрикти, які буде по-
ребувати український уряд
нависаний уряд не менше
одного бйльшона долара
початкової резерви, од-
накільки уряд не менше
суперфіцями закінчить
напорування на україн-
ські гроші гроші збільша-
ся, як доларова резерва
цієї. Подібну справу має
Естонія, де, за порадою
Міжнародного Банку, у
спішний грошовий уряд
подібний до монетарної
теми з червня 1992 року
Український монетарний
уряд заробить відсоток
своїх доларових резерви,
вступаючи в певному ак-
ції банків банків банків
банків ЗСА.

У березні 1993 році представники уряду Бориса Єлцина говорили про відмову від Східної Європи, що вони не збиралися будувати великі амбасди в Києві, бо протягом 18 місяців вони будуть знижені до консульських секцій. 18 місяців від березня 1993 року — грудень 1994 року, Україна залишилася багатомовною, щоб довести свою економіку до порядку, щоб покласти у програтувати російській Росії, кажуть автори згаданої статті.

Катерина Немра

Відомого мистця Михайла Дмитренка широкий громадськості Америки і Канади не треба представляти. Творчість є найкращою його візитною карткою.

Українські собори і церкви, прикрашені прапорами М. Дмитренка не тільки згрівають душі українців, що проживають в Америці і Канаді, але й гідно представляють культуру українського народу серед інших культур народів світу.

Своє 85-ліття художник відзначає зверненням заповідної ікони Матері Жовтої, яку він подарував парафії св. Анни в Житої. Ажот, професор історії та мистецтва, член Національного УАПШ, який (Соборноправної) в Дитрої. Ікона ще раз засвідчила великий талант мистця і його вміння в своїх творах поєднати традиції власне українського канонічного іконопису з особливим ліричним настроєм, який є його характером. Його Бог-Богоматір з Синоєм, маленьким Ісусом, що тримає в руках українську іграшку-коника немов промовляє до нас, що розуміє тривоги і клопоти матерів-українок цієї тривожної час. Синої, який тримає в руках, є розумінням і спокоем, а червоні шати на золотому розсвітлому фоні творять особливу вібрацію шати вразжають глибиною та багатством кольорових спів-

Гості з Клівленду, Вашингтону, Чикаго, Форт-Вейну оплесками зустріли вступ М. Дмитренка і щирі та теплі слова-роздуми про життєві проблеми, творчі задуми.

Мабуть завдяки їй на її авторів в цей день було особливо людно в церкві. Парофіальна сестричтво, Парофіальна рада зішлись, щоб бути присутніми при посвяченні ікони. В чині посвячення взяла участь

Оксана Пахтьовська

Є різні Олімпи.
Що сняться комусь.
Такі недосяжні — або ж недалеч
Оті, де справіку аж тісно від му
і ті, де вже тільки пасуться ове

Квітучі Олімпи. І гори сміття.
Притулок для птахів. Або космодроми.
Де спів соловейка. Де вовка виття.
Позичені. Власні. Забуті. Сплюндровані.

Олімпи, де сонце. Де ніч голуба.
Де бог мармуровий розбився на друзки.
Де німфи танцюють. Де ціла верба
розвіється зовтра з сухої галужки.

Де світло безкрас. Де хмари легкі.
І спокій, і літо триває віками.
Є різні Олімпи.

...А є і такі —
до часу притихлі над світом вулкани

Д-р Євген Федоренко

IV

мас, партійності, фальшивій ідеї мертвомереного утворення так званої, «одноісторичної спільноти» соціального народу. Злочинним був і замас, що його вчинили на українську родину тоталітарний імперський режим який через репресії і насильства брехливі ідеології не давав дожити, побувала національною самобутністю. Тут, куди не кинеш оком – бачимо цілі беззаконня, денационалізації. Тому потрібна наенергішність працювати подолати страшний наслідок суспільних спотворень. Історична пам'ять, яка не дає забути, не дає поглибити школи до рівної мови, не дає перекручувати занадто повільно, мляво, маштаби цієї правди. Завжди якраз недостатні. Деякі правдивіші установи осягають неадекватну і незрозумілу пасивність українців неадекватно боїзисті. Більше того – навіть такі, як Українська національна спілка студентів, які в Україні питають народної освіти і науки Павло Коломийця, виступаючи на першому з'їзді педагогічних правдивішників України і визнаючи, що в багатьох регіонах збавля рідину українська мова, національна культура, прямо заважає. Але чи є сила при цьому здійснювати тиск на людей?

Дозвольте запитати — про який тиск йдеться? Якщо ж говорити про тиск, то він справді був, але з протилежної боку. От переконливі цифри: у 1950/51 навчальному році в українських школах навчалось 80,3 відс. А тепер, з визнанням самого pana Кислюка, «лише трохи більше 54 відс. школярів навчаються українською мовою». Як

бачимо порівняльні дані красномовні. Гляньмо на ма-
світу — де ще є країна, в якій підрастаючі покоління

наслідок чужого мови, а не рідного чи державного. Як і в Україні не тільки, скажімо, на Лавинію чи Полтаву, але й в Одесу про що говориться в листі, що його ми отримали. Донеччина, це русифікаторська політика і пропаганда, досягли, здається, найбільшого розмаху.

Навіяв у селі Топошів-Харизув українську школу відомий прихильник (брежньовсько-сусловський шовіністичний принцип) в 1967 році, не питаючи цю батьки, зробив російськомовною. Але тепер учитель, очолюваний директором Любов'ю Соколовною, не примиряється і діє на зворотній хвилі. Він хоче зробити знову українською українську школу. Замість допомоги, зустрілися з опором все ті ж колишні компартизали, а також у селі й районі, хочаби тепер від таких не було перекопуючи в необхідності рідної школи. Були проблеми з вигуклом до опалення (у Донбасі), з меблями і устаткуванням, важко з учителями і транспортом. Але своє незадоволення директор вирішила майже як проблему. Треба було придати для них українські підручники — шукати для кожної класи — від першої до одинадцятої. І вчителі наважилися туди пішки з підручниками, класи відвідували.

Ми отримали один за одним кілька заворушених листів, у яких наші українські колеги, поряд із словесами любовної доблесті, ділились враженнями щодо надійсності його й прокусту програм навчання в школах українознавства, та, наголосують: «Навчати своїх дітей рідної мови та традицій багатовікової Іх на українських верностях і традиційних вихованців справа... Для нас, тих, хто проживав у східній частині України, на Донбасі, де практично відсутнє україномовність, актуальними є ті ж проблеми, чим важливі й для Вас: навчати дітей говорити українською мовою, розуміти, висловлювати свої думки і почуття мовою рідної землі, на якій ми всі народилися й живемо».

Було б, гадаю, добре, але всім працівникам освіти

не тільки освіти) на місцях, та й усі, від кого залежить справа відродження української школи, стояли ближче до справ, краще розуміли його потреби і сповідавали глибше аналізували сигнали й документи на зразок згаданого листа. Очевидно, що багато важливим і усуненні негативних наслідків русифікації освіти і увага її сприяння такої високоавторитетної установи, як наприклад, Академія Наук України тощо.

Стриженка проблема – повернути освіту в Україні на національні рідніце. Одну з важливих передумов цього бачимо в практичній реалізації концепції національної школи, розробленої Міністерством Освіти і шквалено Першим З'їздом педагогічних працівників України. Потрібно, зокрема, зосередити зусилля на невідкладно-му виданні навчальних підручників, сповнених національним змістом. І, разом з тим, припинити вимушене функціонування в Україні шкільних підручників та- званого загального союзного зжитку, тобто перекладних з російської мови як державної, або підручників ідеологічній за своїм змістом.

Ясна річ, попереду велика праця і в галузі оновлення та переорієнтації педагогічних кадрів. Зрозуміло, що реформу освіти галузь в Україні, як зокрема те, що над значною частиною вчителів ще й досі тяжіють застарілі уявлення психологічні стереотипи й шаблонні протекти, застійні схематизми, вони ще перебувають у полоні промислових методів викладання та теоретичних ідей і не передбачає достатньо ґрунтовно йти на зустріч змінам, новим підходам до навчання виключаючи на основі принципово нової національної освітньої програми.

Отже, болючим точок, найбільш і невдалішим завданням напередодні вступу в Україну, це, на мій погляд, багаті і залучуючі у виконанні успішному роз'ясненні, досягненні українською державою яких ступенів освіти, культури є об'єднання усіх усіх, кому дорого незалежність і державність, гуманізм і демократизм, сучасне майбутнє України.

Ялинка в „Рідній Школі“ Чикаго



П. Міхальська вручає Н. Хойнацькій привіт від губ. Дж. Едгара

Новорічна „Ялинка“ в нашій школі відбулася 18-го грудня з участю учнів від дошкільної до 6-ї класи включно. Діти приготували до цього очікуваного свята майже від початку шкільного року під наглядом своїх учителів.

На цю шкільну імпрезу прибули запрошені гості: Владислав Михайл Віварч, Чикагський Епископ, о. крилошани І. Кротець, настоятель собору св. Володимира і Ольги, представник губернатора відвідинних груп П. Міхальська і представники комітету мист-поборитів Чикаго — Ківі Б. Шворці.

О 12-ї години директор школи Н.Л. Хойнацька привітала гостей, родичів, учителів і учнів, які нереально очікували початку „Ялинок“, і побажала веселих свят. Голова управи „Рідної Школи“ інж. Нестор Попович привітав гостей англійською мовою і попросив Христину Таран вести програму.

Почалися виступи наших малюків з дошкільної, які чистою українською мовою виспівали „Синюв пісню“ (учителька Х. Таран і помічниця Н. Таран). Тоді учні 1-ї класи — „Зайчики“ і „Мелітени“ — відспівали пісню „Горобчик зимний“, коляду „Бог се раджіє“ і відскакивали вірші „Я маленький хлопчик“ (учитель Н. Сидор М. Сосенко і помічниця О. Гриневич). 2-га клас „Волошки“ і „Маки“ відспівали пісню „Синіє сині“ і коляду „Сині, Ісуску“ (солистка Адріана Стасюк, учениця М. Мандил, учениця Н. Ющук і помічниця Л. Калін). 3-тя клас „Полтава“ і „Олеся“ — приготували монтаж „Во Вифлемеї“ (вірш В. Юрченко „Різдвяна пісня“).

СПИСОК ЖЕРТВОДАВЦІВ НА АМБАСАДУ У ВАШИНГТОНІ

Дирекція Фондуції складала всім жертводавцям щирою подяку за їхні щедри пожертви на розбудову амбасад України в столиці ЗСР і в глибоко переконано, що даліша фінансова помір на закріплення цієї станиці у вільному світі буде продовжуватися.

Другий Річний Самостійності України — Округа Албані, Нью-Йорк:

- 3,000.00 дол. — д-р Александер і Дарія Якубович
- 1,070.00 дол. — Іван і Ева Урбан
- 100.00 дол. — Орест Маріана Бойчук, Міхалі Аллі Герц, Надія і Марія Кашчун, Володимир і Адела Літвінські, Міхалі і Опа Павлі, Андрій Підвербний (разом 3000 дол.), Богдан і Анна Погора, Сестричтво Похорои Провістві Богородиці (Тройка Н. Я.), Савлі Савліно, Товариство Братства св. Миколая, Український Народний Союз, Водич 13-Ватер-Біт, Н. Я. Братство св. Петра і Павла при Українській Католицькій церкві в Колго, Н. Я.
- 300 дол. — д-р Никола і Ярослав Борден, МД
- 200 дол. — Варвара Фіковат, Антоніна Павленко (разом 710 дол.)
- 195 дол. — Асоціація Метрополітанського Гарфурду Допомоги Україні
- 150 дол. — Александер і Ірена Калустинські
- 100 дол. — Катерина Баран, Софія Де Франко, Ярослав, Григорій Ірина Гіа, Стефан, Габриєль Габриєль, Василь М. Г. Говоский, Володимир Гуненко, Володимир Кіш, Олексій Кутай, Петро і Рутя Левчук, Ярослав Маруш, Роман і Галина Микита (разом 200 дол.), Іван Шумляк, Йосиф Шимонович, Юстина Таневська, родина Адам Збо-ровський
- 50 дол. — Марія Басарбеш, Роман і Стефан Дішко, Юрія (Александра Гринів, Анна Феліа (разом — 1,050 дол.), Космо Тонко
- 40 дол. — Марія Басарбеш
- 30 дол. — Адела Колосовіч, родина Михайло Лукочовські
- 20 дол. — Івоничка — родина Дмитро Кішак, Марія Колосовська, Роман С. і Ольга Жовнір, родина Емілія Берлей (10), Радіа Хоміа, Марія Сімей, Ольга і Дарія Пальсавські, Петро Гвозд (5 дол.)

За Дирекцію Фондуції Підтримки Дипломатичних Представництв України:

д-р Степан Ворон, інж. Давид Кордуба, мр Марія Шайнман.

ДОПОМОЖІТЬ УКРАЇНІ В ЇЇ ДЕМОКРАТИЗАЦІЇ І ДЕРЖАВНОМУ БУДІВНИЦТВІ!

Присилайте пожертви на адресу:

Ukrainian National Association
30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302

Різдвяна зустріч з В. Конопатським



В. Конопатський з прилежностями

ла його глибоко віруюча бабуна, яка підкулавила ним і виховувала його.

В Україні були сильні переслідування віруючих, а також несподієся ставлення

до інвалідів. Володимир не занепадав духом, а молив Господа про кращу долю. Господь вислухав його молитву і сталося чудо: в 1969 році завдяки друзям, які на руках вивели Володимира з комуністичної території через Італію до гостинної Америки, він опинився в містечку Кортянці, 30 миль від міста Сиракуз, Н. Я.

Згодом переїхав до Сиракуз і за старанням добрих людей, які звернулися до американського уряду, одержав повне державне утримання, гарне мешкання, обслуговування і медичне забезпечення. Його метою з дитинства було отримати кращого майбутнього. Володимир не забуває про своїх друзів інвалідів в Україні, підтримує їх на дусі і чим може матеріально допомагає їм. Нехай ця різдвяна зустріч буде висловом подяки Володимира для його друзів.

УНС отримує похвалу під час Братського Конгресу Нової Англії



Головна рада А. Ремик біля виставки.

13-го листопада 1993 року на нарадах братського конгресу стейтів Нової Англії, в готелі Герітедлі Інн, Савтбрі, Конн., відбулася шквара подія. Перед входом до головної зали наради була приміщена виставка братської праці УНСОУ.

Виставка зображувала 100 літ історії Видавництва „Свобода“, включно з експонатами про „Український Тиждень“, український літературний журнал „Веселка“, проєкти навчання англійської мови в Україні в 1992 і 1993 роках, літні курси для українських вчителів англійської мови, який відбувся в літку 1993 в Київському Педагогічному Інституті та інформаційні матеріали про УНС. Експонати були приготувані Оксаною Тривак на 100-ліття „Свободи“ минулого вересня.

Делегати із 65-ох різних братських організацій Нової Англії оглядали і подивилися союзову виставку. Під час наради майже кожний із делегатів висловлював в сторону УНСОУ теплі слова похвали за гарно приготувану виставку, а в своїй газеті Братський конгрес офіційно гратулював УНСОУ за проєкт навчання англійської мови в Україні. Офіційним делегатом від УНС на конгрес Нової Англії була голова ради і секретаря 238-го Відділу Анна Ремик з Кеттон, Масс., яка прибула з мужем Вільямом. Союзний координатор братської діяльності Андрій Воробець був у заряді виставки. А. Ремик обрано до головної управи конгресу. Формальна інсталяція управи відбулася на вечірнім бенкеті в готелю.

ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ ДЛЯ ВШАНУВАННЯ

100-ЛІТТЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

CARNEGIE HALL, NEW YORK
19-го лютого, 1994 року, 8-ма год. вечора.

В КОНЦЕРТІ БРАТИМУТЬ УЧАСТЬ:

Український Національний Хор, диригент — Михайло Дробоза	Український хор „Думка“, диригент — Василь Греческий
Солістка Метрополітанської Опери в Нью-Йорку — Пасяно Паша (бас)	Солістка Метрополітанської Опери в Нью-Йорку — Оксана Крючак (сопрано)
Мікросук — Юрій Мазуревич (перша скрипка)	Юрій Харченко (друга скрипка)
Борис Довгало (контрабас)	Володимир Пашкевич (віолончель)

Акомпанюють: Т. Гринько, О. Литвиненко, О. Сташис, С. Пашко

Буде виконана спеціально написана УРОЧИСТА КАНТАТА Івана Карабича на слова Миколи Руденка

КВИТКИ МОЖНА НАБУТИ В:

Carnegie Hall (212) 247-7800 • УНСОУ (201) 451-2200 • Сурми (212) 477-0729 • Ари (212) 473-3550 • Діптрі (201) 873-3783

ЦІНИ КВИТКІВ:

1st Tier — \$40 • Orchestra — \$30 • 2nd Tier — \$25 • Dress Circle — \$20 • Balcony — \$5

ШАНОВНІ БАТЬКИ! ДАЙТЕ, ЩОБ ВАШІ ДІТІ НЕ ЗАБУЛИ УКРАЇНСЬКІ МОВИ! ПЕРЕДПЛАЧУЙТЕ ДІТЯЧИЙ ЖУРНАЛ „ВЕСЕЛКА“, ВІН ДОПОМОЖЕ ВАМ!

З ГРУДНЯ БЛИЗЬКІ ВАМ ЛЮДИ СТАНУТЬ ЩЕ БЛИЖЧІ!



Матуся

Петро

Дядько Андрій

Сестра Катерина

Бабуся Марія

БІЛЬШЕ ПІЛЬГОВИХ ГОДИН ДЛЯ ТЕЛЕФОНІВ

ВСІМ ВАШИМ БЛИЗЬКИМ.

БІЛЬШЕ ЗАОЩАДЖЕННЯ, БІЛЬШЕ КРАЇН СВІТУ.

Дідусь Опанас

Наташка

Макар

Тарас

М.Прокопенко

З грудня програма AT&T **Reach Out*** World Savings пропонує довші години, продовж яких ви можете щадити на телефонах до понад 250 країн та регіонів світу. Тепер ви зможете одержувати максимальну знижку продовж 17 годин у будні, а також цілий день у суботи та неділі.

До того ж, до 31-го січня ви заощадите понад 35% на прямих розмовах до будь-якої країни світу **на будь-який номер. Не тільки на два, як то пропонують деякі інші телефонічні компанії міжнародного зв'язку.** Наприклад, ви зможете щадити до 44%* на кожному телефоні

до України* на будь-який номер. Ціна за участь у програмі, яка дає все це, лише \$3 на місяць.

Але і це ще не все. Навіть після 31-го січня ви зможете вибрати Україну, або іншу одну країну, і одержувати значні знижки на кожному телефоні до цієї країни.

AT&T пропонує вам **більше** пільгових годин і **більше** заощадження. Щоб вам було легше держати зв'язок з **більшою** кількістю близьких людей у **більшій** кількості країн світу.

Отже, щоб щадити на телефонах до цілого світу, подзвоніть спочатку до AT&T і дізнайтеся про подробиці.

1 800 858-9026, дод. 7113



ДО ВІДОМА ЧЛЕНСТВА УНІОУ ТА ВІДПОВІДНИХ ОРГАНІЗАТОРІВ

Повідомляємо, що від 15-го січня 1994 р. можна набувати пенсійні грамоти, ANNUITIES до 75-го року життя включно.

За дальшими інформаціями просимо звертатися до Головної Канцелярії.

ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ

ОСТАП ТАРНАВСЬКИЙ: Зібрані вірші

Філадельфія, 1992, стор. 449. Ціна 20.00 дол. Тверда обкладинка, книжка ілюстрована репродукціями мистецьких образів його попередніх творів.

У склад книжки входять збірки поезій друкованих і ще деяких недрукованих, які автор приготував до свого 75-ліття (але вже не побачив видання, бо в міжчас несподівано помер). У книжці подано майже всі вірші зі збірок "Слова і мрії", "Життя мистецтва", "Самосте дерево", "Сотня сонетів", а також вірші з недрукованої збірки "Під віконцем ночі" та недруковані іронічні вірші.

Можна набувати у книгарні "СВОБОДИ".
Мешканці стеїту Нью-Джерсі зобов'язані доплатити до цін 6% податку.

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ, РОСІЇ, БІЛОРУСІЇ, ЛІТВІ, ЛАТВІЇ, ПОЛЬЩІ ТА СЛОВАЧЧИНИ.

Кораблем, літаком
Супер-експресом.

OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC.

1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036

По всі інформації телефонуйте 1 (908) 925 - 0717

Забронюйте пакунки з кожною митрою в Америці безкоштовно, якщо пакунки вважатимуться як 40 фунтів. Дзвінок до PICK UP SERVICE 1 (800) 965-7262



scope travel inc

1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040

201 378 8998 or 800 242 7267



EXPRESS from \$1200

15 days bed/breakfast tours, Kyiv or Lviv or Ternopil or Frankivsk

ZOZULIA from \$1350

15 days bed/breakfast tours, Lviv, 9 days / Kyiv - 5 days

BANDURA from \$1650

15 days partial services tours, Lviv, Ternopil, Kyiv

HUTSULKA from \$1950

15 days all inclusive tours, Lviv, Frankivsk, Kyiv



RUSALKA \$2450

15 days all inclusive tour, Lviv, Frankivsk, Kyiv, Copenhagen

ZIRKA \$2800

18 days all inclusive tour, Lviv, Frankivsk, Kyiv, St. Pete, Moscow

EDELWEISS \$2800

15 days all inclusive tour, Lviv, Frankivsk, Kyiv, Munich

ATHENA \$3100

19 days all inclusive tour, Lviv, Frankivsk, Kyiv, Athens

SCOPE 1994 BROCHURE IS READY!
42 departures

Call Today! 800 242-7267 or 201 378-8998

ХТО ПОКРИВАЄ КОШТИ УСЛУГ В ПІКЛЮЧЕНИХ ДОМАХ?

В загальному Медікар, ані його додаткові плани не покривають таких услуг. Хто ж в такому разі покриває їх? В багатьох випадках пацієнт та родина платять за ці услуги. Пересічні кошти вагаються поміж 25,000 дол. до 50,000 дол. річно.

Грамота довог-термінового піклувального забезпечення може зобов'язати різницю між спроможністю родини платити, або банкрутством родини, яку зустріне потреба довог-термінового піклування.

Відділ фінансових услуг Українського Народного Союзу пропонує грамоти довог-термінового піклувального забезпечення. Щоб довідатися про таке забезпечення, проситься телефонувати на число: 1 (201) 451-2200, або безплатно зі всіх стейтів, окрім Нью-Джерсі: 1 (800) 255-9882, або виповнити купон та переслати його на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

Director of Insurance Operations

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

NAME: _____

DATE OF BIRTH: _____

ADDRESS: _____

PHONE: _____

BEST TIME TO CALL: _____

PRODUCT/SERVICE OF INTEREST: _____

У четвер, 16-го грудня 1993-го року в год. 7:26 вчором спокійно упокоївся в Бозі настоятель парафії св. Архистратига Михаїла о. митр. Зенон Злочовський.

У неділю, 19-го грудня, після переведення обряду наложених грецьких риз, що його переніс о. декан Яків Мельник з іншими отцями в похоронному заведенні Насесвіч, в год. 3:30 після полудня, тіло світлого пам'яті о. митра перевиєзено до Церкви св. Архистр. Михаїла під жалобний гоми зному о. дек. Мельник відслужив Панахиду. Дякував Осп. Лупань.

Того ж дня в год. 5-й вчором о. протоієрей Іван Миронко з православної парафії св. Покрови відслужив Парастас. Співав церковний хор під диригентурою Петра Гурського. В Парастас взяло участь велике число парафіян церкви св. Покрови, Сестри Василіки і світ-мисайлівські парафіяни.

В год. 7-й вчором відбувся соборний грецький Парастас в церкві св. Архистратига Михаїла, який відслужив о. дек. Яків Мельник у сослужбові о. о. митр. Івана Біланчича, крилош. Ярослава Шуста, Та-

Відійшов від нас

О. митр. Зенон Злочовський

раса Лончич, Андрія Дуліта та Романа Паньків. В час Парастас дякували: Володимир Лупань, Ігор Кушнір, Дмитро Шульков, Маркіян Литвин, Андрій Міджаж, др. Володимир Пушкар, Богдан Турченко, Василь Дорошенко. Служили вітатіри хлопці: Марко Хома, Андрій і Дарко Керніш, під наглядом Олександра Черемиського. Церква була переповнена.

У понеділок, 20-го грудня в год. 9-й уранці почалися похоронні відправи в церкві св. Архистратига Михаїла. Св. Літургію відслужили отці, що попереднього вечора служили Парастас. Прошляне слово в час Літургії вимовив о. дек. Мельник. Воно зворушило всіх. Духовні отці о. члени Парафіяльної Ради винесли тіло Покійного до похоронного воя, аким відієзжено його на цвинтар Пречистої Діви Марії, на Факс Чейз.

Після похорону відбулася гризна в Парафіяльному Дозі. Трику приготував о. Сестрица о. о. митр. Івана Біланчича, крилош. Ярослава Шуста, Та-

короти по Покійного ще говорили: Теодор Крохач — від Парафії св. Архистратига Михаїла, о. Тарас Лончича, о. Андрій Дуліт, о. митр. Іван Біланчич, о. крилош. Ярослав Шуст, сестри Міріам, ЧСВВ, др. Володимир Пушкар, Ірина Райнер, митр. Богдан Лиса, гімназійний товариш Покійного, Надя Петрик прочитала спеціально написаний вірш Юліана Балаза. Замість квітів на могилу Покійного присутні склали похерти на іконістас.

Отже митр. Зенон Злочовський народився 12-го квітня 1916 року в Кам'янці Новій, повіт Рава Ручська, де його батьки вчителювали. Студіював теологію в Перемишлі, тут кожного року на св. Стефана виконував одного творця. В цих концертних виступах був хористом, солістом і диригентом.

16-го червня 1940 року у священика висвятив його список Григорій Лакота в соборі Преображення Господнього в Ярославі. Душпастирював на Лемківщині.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.

В квітні 1941 року у Тісній, пов. Лисько, де був катехетом, почав komponувати церковну музику. Згодом душпастирював у Тарнаві Нижній і Тарнаві Вижній.



Св.по.митр.
Зенон Злочовський

У 1943 році переведено о. Зенона Злочовського до Команди, пов. Санж. Церковного парафію був Явирчик, де було 530 парафіян. У той час був великий брак священиків, тому він одночасно обслуговував п'ять парафій. Не зважаючи на великий душпастирський труд, студію церковну композицію в о. Георгія Новацького, а в парі з цим продовжував лекції фортепіану, які продовжували процес навчання. Наступні чотири роки студію солістично у проф. Вієнці Новацького. Між іншим, вивчав ари Мечніча о. опери "Старший дід" Станіслава Моноха.

З Команди, у квітні о. Зенон Злочовський душпастирював як дід, 4-го листопада 1948 року переходить до Вроцлава.

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Літургію, що її скомпонував о. митр. Зенон Злочовський, виконав в концерті в Ополо, в залі місцевої філармонії. Співав 70-особовий хор під диригентурою Яна Людвіга. На багання численної публіки повторено: "Да исполнятся". Ця Літургія ще була виконана в катедрі св. Креста в Ополо на Великдень, 30-го квітня 1978 року і на Богоявлення, 19-го січня 1980 року. В одному з місцевих щоденників було написано: "Я прослухав Літургію, захоплений та за-

Восени 1975 року Патріарх Йосиф відвідав о. Злочовського членом митрофанського протоієрея. Де б не душпастирював, асиди організували церковний хор. 2-го березня 1978 року 15-ту Лі